

RÉSULTATS SYNTHÉTIQUES DE L'ÉTUDE SOCIOLINGUISTIQUE :

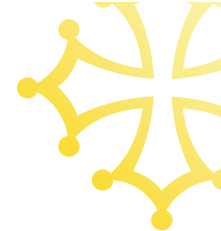
« PRÉSENCE, PRATIQUES ET PERCEPTIONS DE LA LANGUE OCCITANE EN RÉGION MIDI-PYRÉNÉES »

Décembre 2010



RÉVOLUTION
DURABLE
CONSEIL GÉNÉRAL
DU GERS





Quelques éléments préalables sur l'enquête

Une enquête sociolinguistique sur les compétences, usages et représentations de l'occitan a été réalisée sous maîtrise d'ouvrage de la Région avec la participation des Conseils Généraux de l'Ariège, du Gers, des Hautes-Pyrénées et de la DRAC.

Le questionnaire a été adressé à une base de 1420 personnes représentatives de la population régionale, avec des compléments dans les 4 départements pour lesquels les Conseils Généraux correspondants ont souhaité une lecture plus fine des résultats (Ariège, Gers, Hautes-Pyrénées et Tarn). Au total, 5 000 personnes ont été sondées.

Le questionnaire est très fourni (55 questions) et aborde l'ensemble des champs de la politique linguistique de la Région et des autres collectivités territoriales et services déconcentrés de l'Etat.

Il s'agit en effet d'un diagnostic complet de la situation sociolinguistique de l'occitan dans notre région, ce qui constitue une première du genre, afin de rationaliser et de perfectionner les différentes interventions publiques en ce domaine. Notamment, cette enquête a été pensée pour contribuer à déterminer avec précision les objectifs prioritaires en matière de langue occitane et de fixer des objectifs chiffrés et les indicateurs d'évaluation des actions qui en découlent sur la base de données scientifiques sûres.

Le prestataire Teleperformance Grand Sud a été retenu pour assurer la maîtrise d'œuvre complète de l'enquête.

Afin d'obtenir une structure sociodémographique représentative des habitants de Midi-Pyrénées, l'échantillon a été construit selon la méthode des quotas. Au sein de chaque département, des quotas ont été suivis sur les 4 variables suivantes :

Sexe du répondant
Âge du répondant (4 tranches)
Profession et catégorie socioprofessionnelle du répondant (PCS -8 catégories)
Taille de commune (4 tranches)

Les quotas ont été calculés à partir des données INSEE les plus récentes : celles du recensement de 1999.

A partir des effectifs fournis par l'Insee sur les 4 variables clefs de quotas, Teleperformance a calculé la répartition en pourcentage et la retranscription du nombre d'interviews à réaliser au global et par département.

Il convient de noter que l'originalité de l'enquête réside également dans le fait qu'une partie du questionnaire a été administrée en occitan pour les personnes qui le souhaitent afin de vérifier la compétence linguistique des sondés. A cet effet, des enquêteurs bilingues occitan-français ont été recrutés et formés par Teleperformance.

I. L'occitan est bien implanté en Midi-Pyrénées

32 % des Midi-Pyrénéens déclarent avoir au moins quelques notions d'occitan et 18 % sont locuteurs de l'occitan.

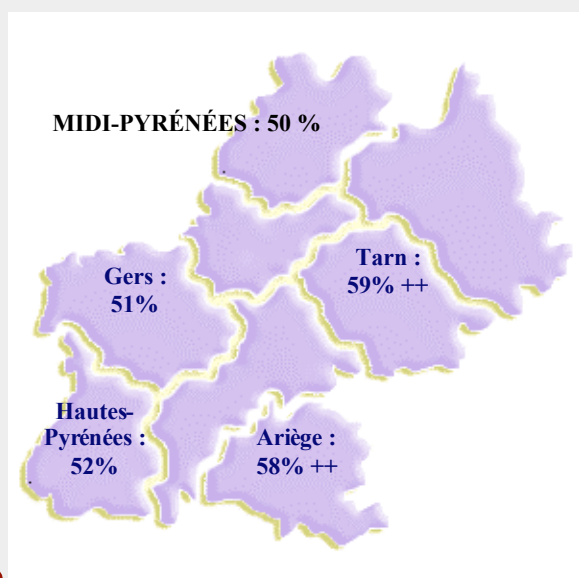
Un Midi-Pyrénéen sur deux a répondu favorablement à la question « parlez-vous l'occitan même si vous n'en avez que quelques notions ? ». Ces chiffres montrent la bonne implantation de l'occitan en Midi-Pyrénées. Néanmoins, ils cachent plusieurs cas de figure et doivent être utilisés avec précaution : 4 % ont une grande maîtrise de l'occitan, 14% ont un niveau moyen, et 32% ont uniquement des « notions ».

Par ailleurs, la majorité des locuteurs se situent dans les classes d'âge les plus élevées.

Les résultats traduisent cependant un attachement très fort de la population à la langue et au patrimoine immatériel, traduit par le fait que la moitié des personnes interrogées déclarent spontanément parler occitan. Il s'agit donc d'une véritable ouverture et d'un sentiment d'appartenance marqué.

Taux global des personnes dont le niveau varie de peu de notions à excellent (bilingue) :

Des niveaux de pratique et compétence différents :



⇒ : Très bon niveau à bilingue = 4%

Comprennent tout ce qui se dit - parlent sans «é» - très bon ressenti des occitanophones

Ariège : 5%
Gers : 5%
Hautes-Pyrénées : 7% ++
Tarn : 6% ++

⇒ : Niveau « moyen » = 14%

Comprennent facilement ce qui se dit - parlent pour tenir une conversation simple - assez bon ressenti enquêteurs occitanophones

Ariège : 19%
Gers : 15%
Hautes-Pyrénées : 14%
Tarn : 20% ++

⇒ : Faible niveau à peu de notions = 32%

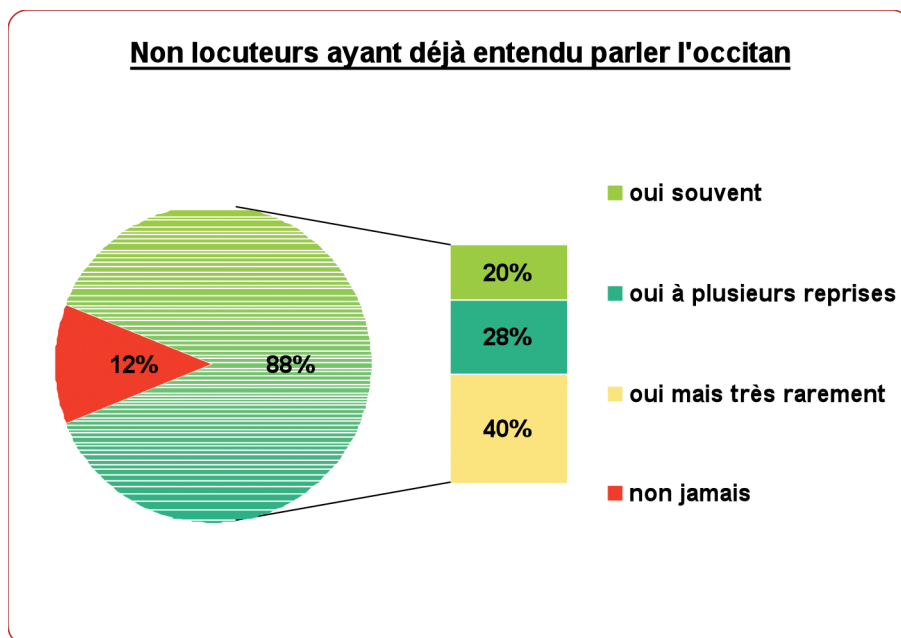
Comprennent le sens global ou quelques mots - parlent avec difficulté

Ariège : 34%
Gers : 31%
Hautes-Pyrénées : 31%
Tarn : 33%

Ces personnes seront dénommées « occitanophones » dans la suite de l'enquête.

Remarque : 19% des personnes ayant déclaré avoir au moins quelques notions ont accepté de répondre en langue occitane, soit 9% de l'échantillon global. Mais seuls 4% des questionnaires se sont déroulés en totalité dans cette langue, tant au niveau du questionnement que des réponses données.

Par ailleurs, il convient de remarquer que parmi les Midi-Pyrénéens qui déclarent n'avoir aucune notion d'occitan, 9 sur 10 (6 sur 10 en Aquitaine) l'ont déjà entendu parler :



Le terme « occitan » est une dénomination très ancrée pour nommer la langue régionale de Midi-Pyrénées.

Il est suivi du terme « patois », terme plus employé généralement par les personnes les plus âgées.

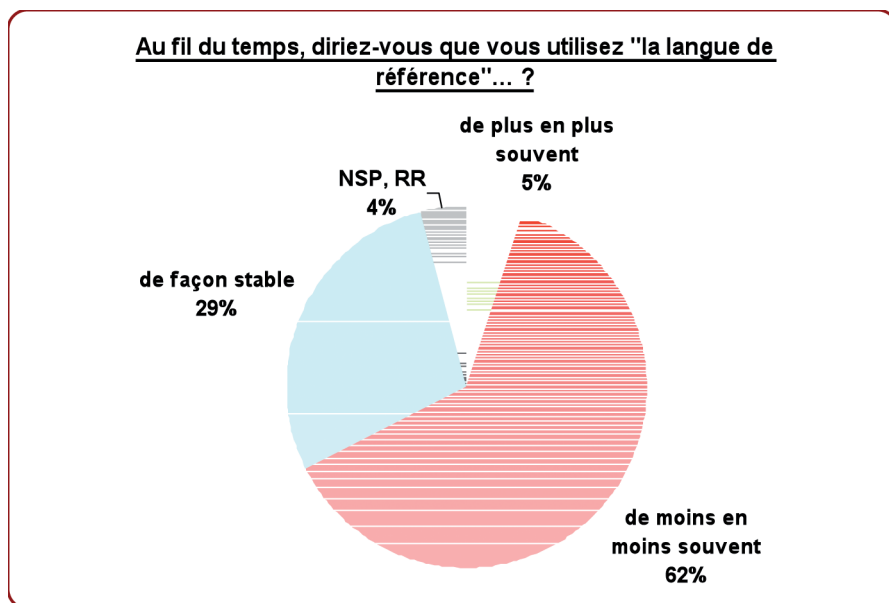
En début de questionnaire, le terme « occitan » est la dénomination-phare de la langue parlée ou connue en Midi-Pyrénées pour 64% des répondants, suivie ensuite de la dénomination « patois ».

Cependant, sur l'ensemble des sondés, 92 % acceptent finalement le terme « occitan » comme dénomination de la langue régionale en Midi-Pyrénées. C'est le terme qui rassemble et est très largement accepté, bien plus qu'en Aquitaine.

II. L'occitan : une langue en perte de vitesse et pas assez transmise

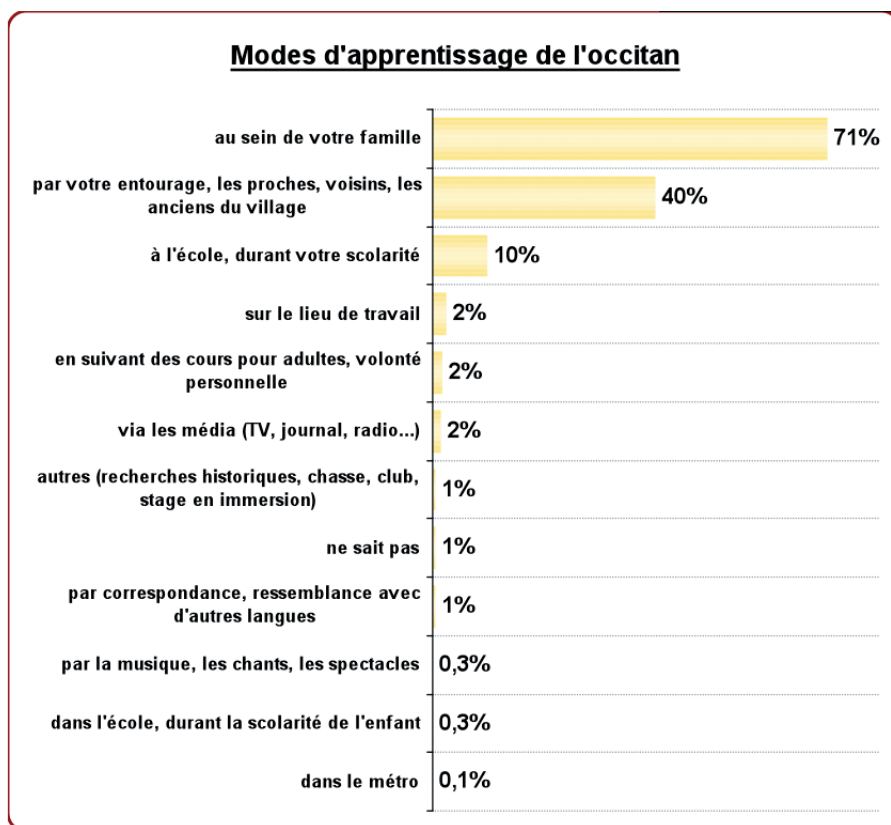
Les Midi-Pyrénéens ont le sentiment de le parler de moins en moins

62% des Midi-Pyrénéens occitanophones ou ayant des notions d'occitan s'accordent pour dire qu'ils utilisent de moins en moins souvent cette langue, et ce, quel que soit leur niveau de maîtrise de la langue.



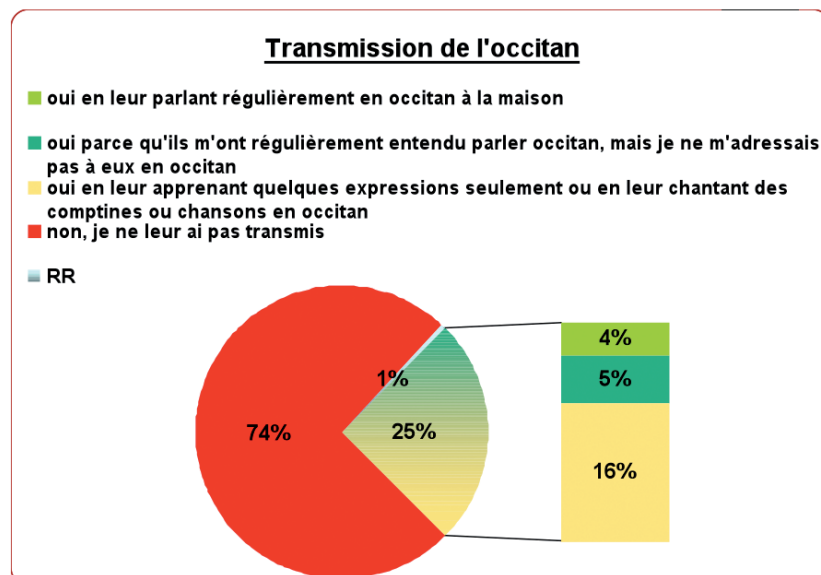
La transmission « naturelle » est le vecteur dominant de transmission mais est en perte de vitesse.

71% des occitanophones de Midi-Pyrénées ou qui ont des notions d'occitan l'ont acquis au sein de leur famille, Cependant, plus on est jeune et plus l'enseignement à l'école a un poids important dans le mode d'acquisition de la langue (36% des 15-29 ans occitanophones ou ayant des notions ont acquis l'occitan durant leur scolarité).

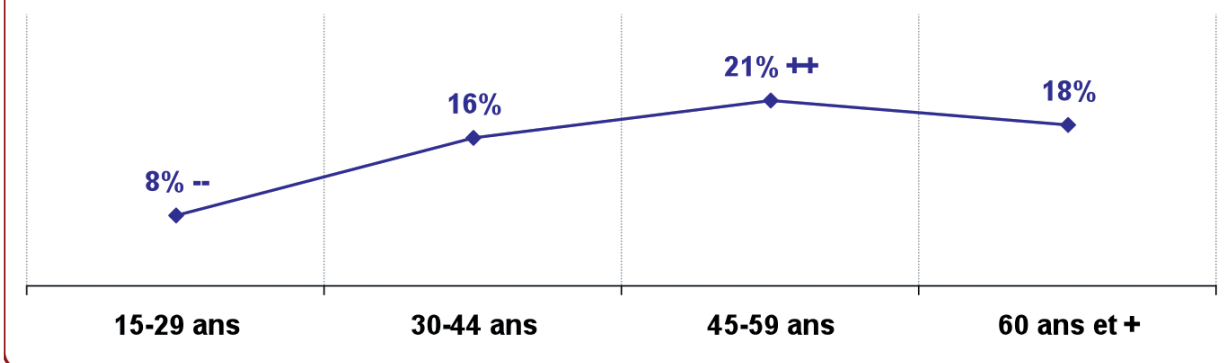


Base : Occitanophones et ceux qui ont déclaré en avoir des notions (2726 répondants)

Mais d'un autre côté, seuls 25% des occitanophones ayant des enfants l'ont transmis à ceux-ci (bien souvent quelques notions seulement), soit 8% si l'on se rapporte à l'ensemble des Midi-Pyrénéens.



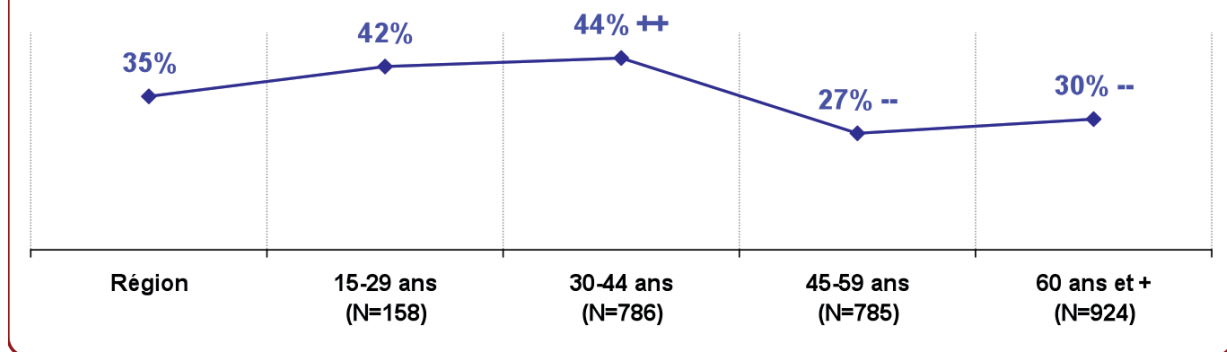
Base : Occitanophones ayant des enfants (1851)

Enfant(s) parlant l'occitan selon l'âge du répondant

Base : Occitanophones ayant des enfants (1851)

La diminution de la transmission orale est un regret pour certains occitanophones : 35% des sondés dont les enfants ne parlent pas l'occitan aimeraient ou auraient aimé qu'ils le parlent. (Ils représentent 29 % de l'échantillon avec enfants)

L'enquête met en évidence le « maillon manquant » de la langue occitane : les parents actuels qui l'ont acquis de leurs parents mais ne l'ont pas transmis à leur tour. Ils comptent beaucoup sur l'école pour cela, et s'opère ainsi un transfert de l'apprentissage de la maison à l'école. C'est un point qui doit être pris en considération, même si l'école ne peut pas tout faire. Des actions sur le développement de la transmission naturelle de l'occitan seront complémentaires à l'action de l'école et utiles au renforcement de la transmission de l'occitan aux plus jeunes générations.

Interviewés dont les enfants ne parlent pas l'occitan et qui auraient souhaité qu'ils le parlent

Base : Personnes dont les enfants ne parlent l'occitan (2653)

Les jeunes générations et l'occitan

Les jeunes ont plus une culture « écrite » de l'occitan qu'orale, notamment en comparaison avec leurs aînés :

Parmi les occitanophones, seuls 3% des 15-29 ans comprennent parfaitement tout ce qui se dit lors d'une discussion en occitan et seuls 7% le parlent sans difficulté ou suffisamment pour tenir une conversation simple. Ils sont en revanche plus nombreux à l'écrire : 15,5%.

Pour comparaison, les 60 ans et plus sont 40% à le comprendre parfaitement, 42% peuvent le parler (sans difficulté ou suffisamment pour tenir une conversation simple). Mais ils ne sont que 14% à l'écrire, bien souvent à leur façon.

La pratique d'écoute ou de lecture des moins de 30 ans est davantage mensuelle et l'utilisation d'Internet y est plus forte : 12% contre 5% au global.

Ils lisent plus que les autres l'occitan sur des paroles de chanson ou de la littérature, ou encore sur revues municipales. Contrairement à leurs aînés, les articles de journaux arrivent en 3ème position des supports de lectures (1er support de lecture chez les 60 ans et plus).

Un tiers d'entre eux (36%) a appris l'occitan à l'école. La famille reste néanmoins le principal vecteur d'apprentissage (60%, plus faible que pour leurs aînés). Ce sont alors les générations antérieures aux parents qui ont transmis cette langue (71% par leur(s) grand-mère(s) et 77% par leur(s) grand-père(s) ; contre 26% par leur père et 22% par leur mère).

La difficulté pour les non – occitanophones d'accéder à un occitan authentique et de bonne qualité a été remarquée par les enquêteurs.

III. L'occitan jouit d'une bonne image pour les Midi-Pyrénéens et doit être maintenu

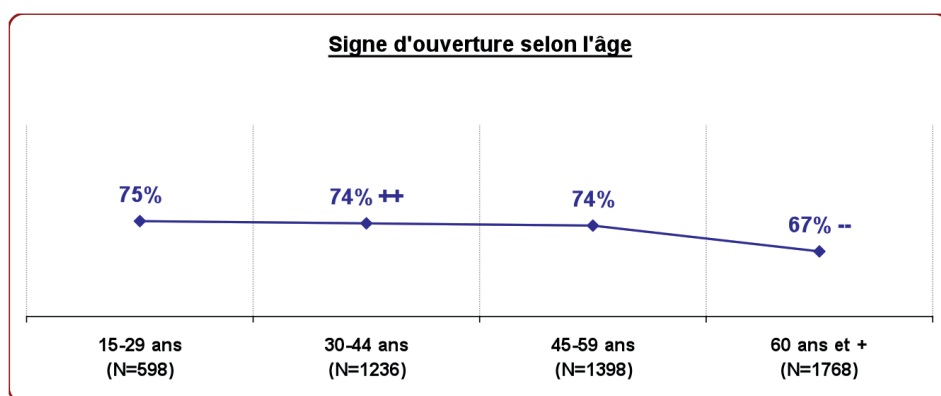
Une langue à préserver

L'occitan est un élément du patrimoine immatériel bien identifié, considéré positivement et qui doit être protégé pour une très grande majorité des Midi-Pyrénéens interrogés (jusqu'à 9 sur 10 selon les questions).

74% des Midi-Pyrénéens trouvent intéressant de préserver l'occitan et 13 % supplémentaires souhaiteraient que l'occitan prenne une place plus importante dans la vie de tous les jours.

57% des Midi-Pyrénéens se disent tout à fait ou plutôt attachés à la langue occitane, avec un taux de 65% (++) en Ariège, autant dans le Tarn (++) , 62% dans le Gers (++) et 59% en Hautes-Pyrénées.

Pour 72% des Midi-Pyrénéens, la pratique et l'apprentissage de l'occitan est davantage un signe d'ouverture que de repli (15%), avec un résultat légèrement au dessus de la moyenne chez les plus jeunes générations :

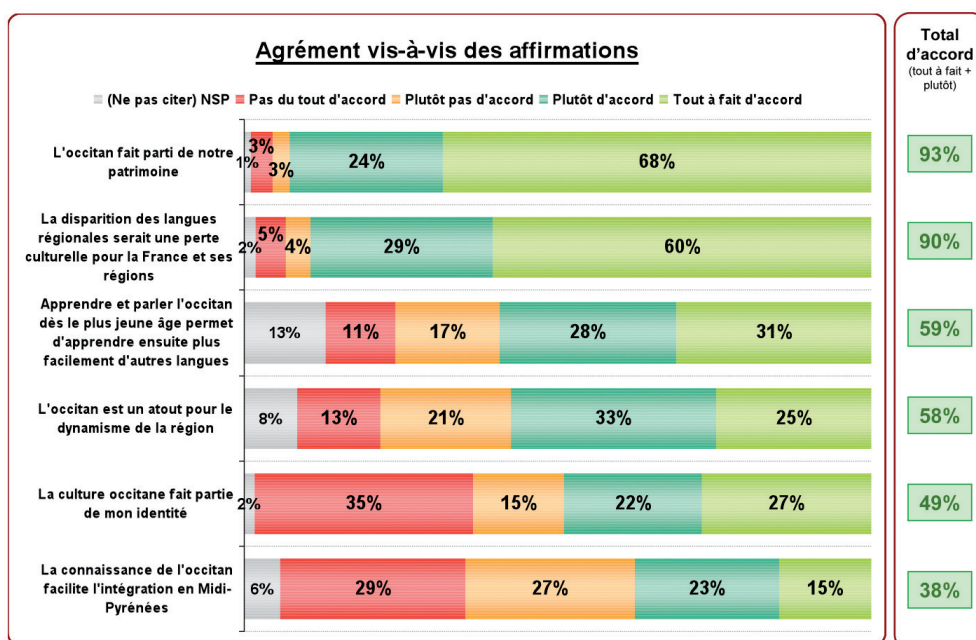


Base : Echantillon total (5000)

Par ailleurs, l'occitan jouit d'opinions favorables en Midi-Pyrénées sur différents aspects :

Toutefois, l'utilité de la pratique de l'occitan apparaît moins majoritaire quand on interroge les Midi-Pyrénéens sur son potentiel d'intégration ou leur souhait d'apprendre la langue.

22% des Midi-Pyrénéens souhaitent progresser ou se perfectionner en occitan contre 85 % qui ne le souhaitent pas.

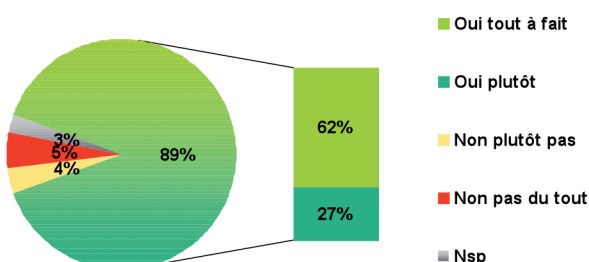


Ceci indique notamment une reconnaissance de l'intérêt de l'occitan pour la société et notamment les générations suivantes mais une motivation réduite pour progresser à un niveau individuel. Les personnes les plus compétentes en occitan sont par ailleurs celles qui déclarent être le plus motivé pour progresser.

L'occitan pour valoriser les productions de la région

Les Midi-Pyrénéens manifestent un intérêt fort pour les produits sur lesquels sont inscrits des mots ou symboles en occitan.

Produits avec mots ou symboles en occitan : une initiative jugée intéressante ?



Base : Echantillon total (5000)

Question : « On voit un certain nombre de produits sur lesquels sont inscrits des mots en occitan ou des symboles comme la croix occitane. Pensez-vous que c'est une initiative intéressante pour valoriser les produits régionaux ? »

Question : « On voit un certain nombre de produits sur lesquels sont inscrits des mots en occitan ou des symboles comme la croix occitane. Pensez-vous que cela peut inciter à acheter le produit ? »

Les profils qui estiment que ces mots ou symboles occitans incitent à acheter ces produits sont davantage :

- des parents de 30 à 59 ans : 75%,
- des foyers ayant des enfants de moins de 18 ans : 74%,
- des occitanophones au sens large : 74%.

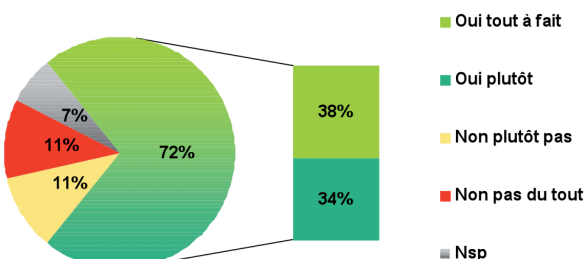
Les agriculteurs sont à l'inverse les moins convaincus de cet attrait : « seulement » 59%, pensent que cela peut inciter à l'achat.

Enfin, l'occitan et le tourisme peuvent s'apporter mutuellement.

L'apport de l'occitan dans le secteur touristique est globalement reconnu.

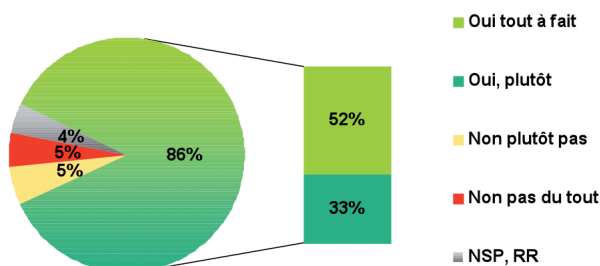
Question : « Pensez-vous que l'histoire, la langue et la culture occitane contribuent à valoriser les activités touristiques ? »

Utilisation de mots ou symboles en occitan : incitation à l'achat ?



Base : Echantillon total (5000)

Contribution de l'histoire, la langue et la culture occitane à valoriser les activités touristiques

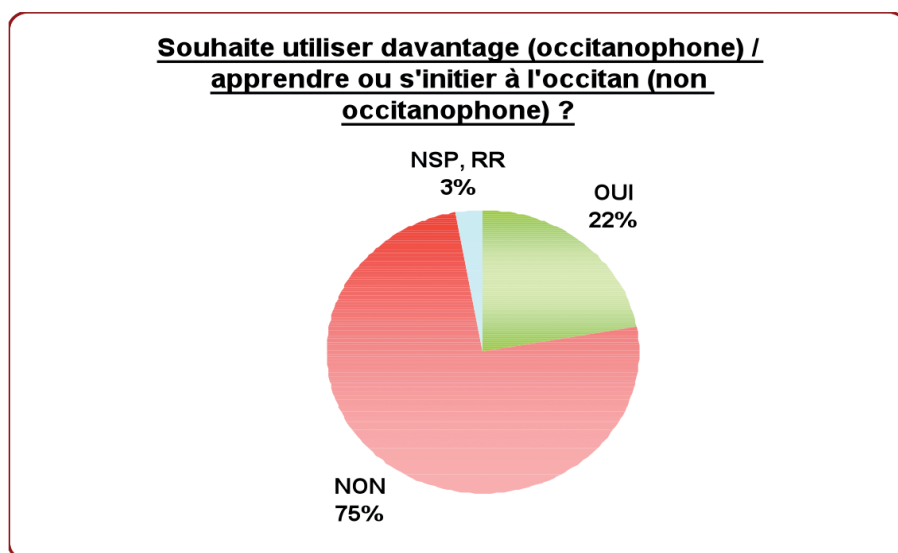


Base : Echantillon total (5000)

Un intérêt personnel pour s'initier ou développer ses compétences plus réduit mais néanmoins réel

Plus d'une personne sur 5 (22%) souhaite se perfectionner, apprendre ou s'initier à l'occitan

Question : « Souhaiteriez-vous utiliser davantage (occitanophones) / apprendre ou vous initier à «Langue de référence» (non occitanophones) ? »

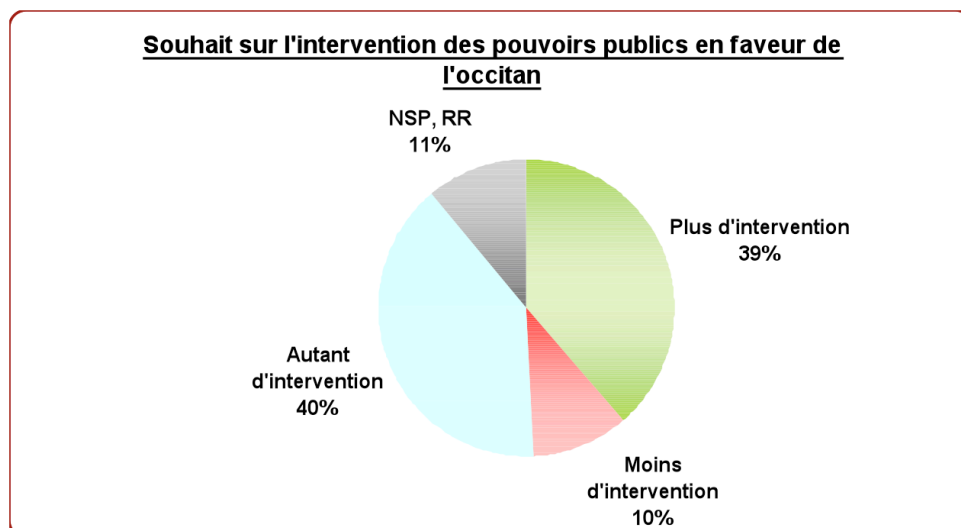


Base : Échantillon total (5000)

Ce taux global de 22% recouvre néanmoins des réalités différentes. En effet, 10% des non locuteurs envisagent de s'initier à l'occitan, alors qu'ils sont 35% parmi les occitanophones (connaissant ne serait-ce que quelques notions) à vouloir utiliser davantage la langue. Il semble néanmoins que ce perfectionnement relève des personnes déjà averties en occitan puisque 60% des locuteurs de très bon niveau déclarent vouloir encore s'améliorer (vs 28% chez les occitanophones de faible niveau).

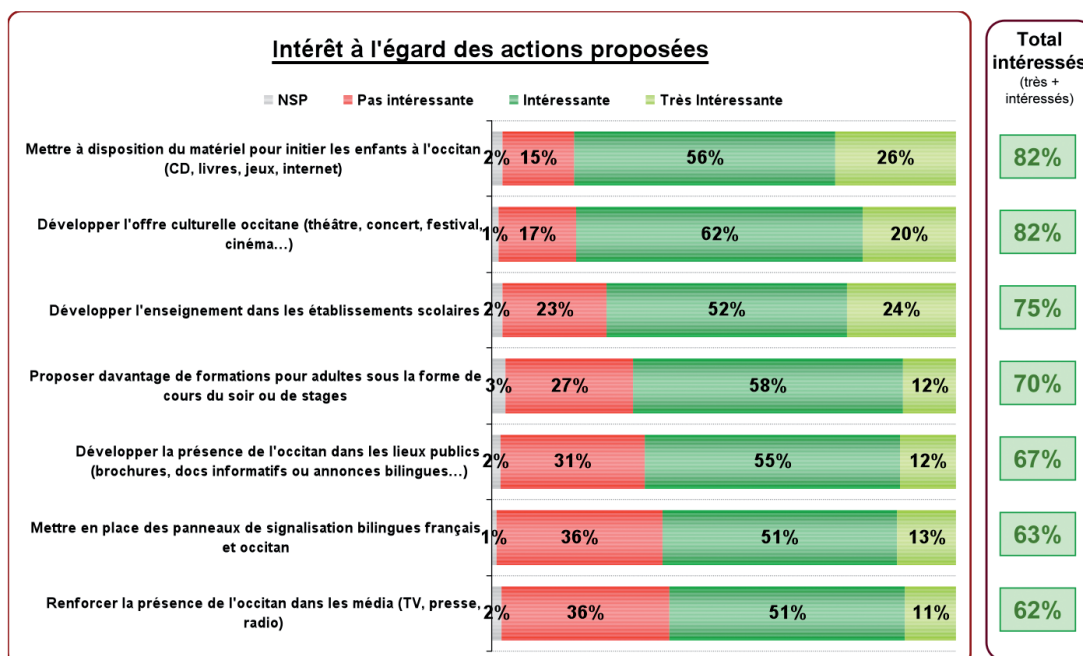
IV. Dans ce contexte, les collectivités territoriales et l'Etat ont un rôle important à jouer

Si 40% souhaitent autant d'intervention des pouvoirs publics en faveur de l'occitan, ils sont tout aussi nombreux (39%) à en espérer plus.



Base : Echantillon total (5000)

Des propositions d'actions séduisantes :



Base : Echantillon total (5000)

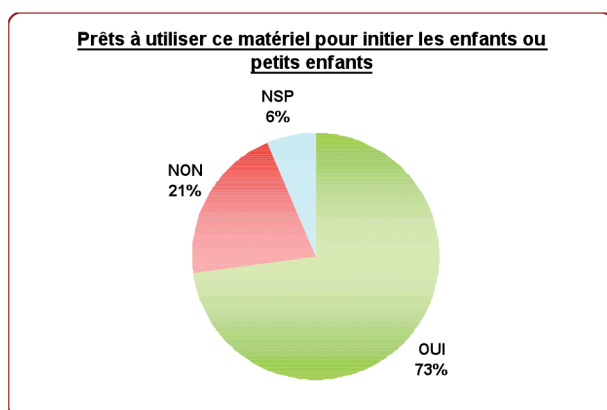
Si les propositions d'actions donnent une idée de l'intérêt que les Midi-Pyrénéens portent à leur égard, des questions complémentaires ont été demandées afin de connaître la proportion d'habitants qui profiteraient de ces actions (dès lors qu'elles se sont déclarées intéressées), et donc le potentiel pour les pouvoirs publics à les mettre œuvre.

Des propositions qui séduisent particulièrement sur l'initiation dès le plus jeune âge et l'enseignement à l'école

Sur l'initiation des enfants via du matériel en occitan :

Question (aux intéressés par la proposition d'initiation par du matériel pédagogique, cf tableau précédent) : « Si vous en aviez la possibilité, seriez-vous alors prêt à utiliser ce matériel pour initier vos enfants ou petits enfants »

Pour cette question, sont exclus du calcul les personnes non concernées, soit 27%.



Ce taux de 73% est tiré à la hausse par les moins de 45 ans, professions « modestes » (agriculteurs, professions intermédiaires, employés et ouvriers), les habitants de communes rurales, les parents d'enfants de moins de 18 ans, et les occitanophones.

Pour l'ensemble des Midi-Pyrénées, le taux de personnes qui utiliseraient ce matériel pour initier les enfants ou petits enfants s'établit à 56%.

Une offre d'enseignement qui doit être développée

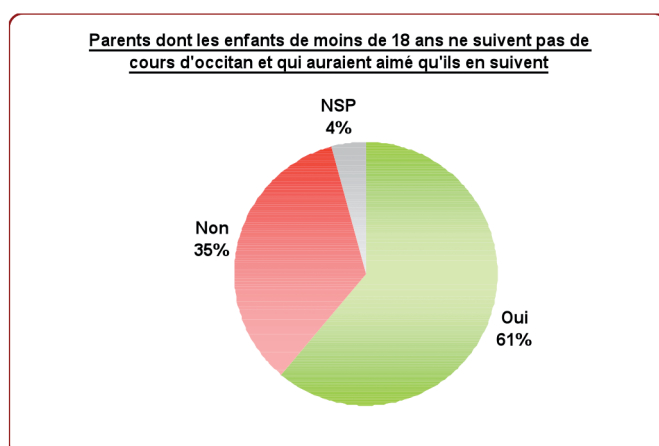
Même attrait pour le développement de l'enseignement de l'occitan dans les établissements scolaires : 75% de Midi-Pyrénéens intéressés dont 99% de favorables à ce que chaque élève de Midi-Pyrénées puisse, s'il le désire, apprendre l'occitan à l'école, au collège ou au lycée).

C'est à dire que 74 % des Midi-Pyrénéens sont favorables à une généralisation de l'offre d'enseignement de la langue occitane.

Pour les actions de promotion sur l'occitan, ce sont les jeunes parents les plus intéressés.

Parmi les parents dont les enfants ne suivent pas de cours en occitan ou ne sont pas encore scolarisés, 6 sur 10 (61%) auraient apprécié qu'ils en suivent.

Question (aux parents d'enfants de moins de 18 ans qui ne suivent pas des cours d'occitan) : « Auriez-vous aimé ou souhaiteriez-vous (si enfant n'a pas suivi enseignement occitan)/ Souhaiteriez-vous, si vous en aviez la possibilité, que votre ou vos enfants suivent des cours d'occitan ? (si enfant pas encore scolarisé) »

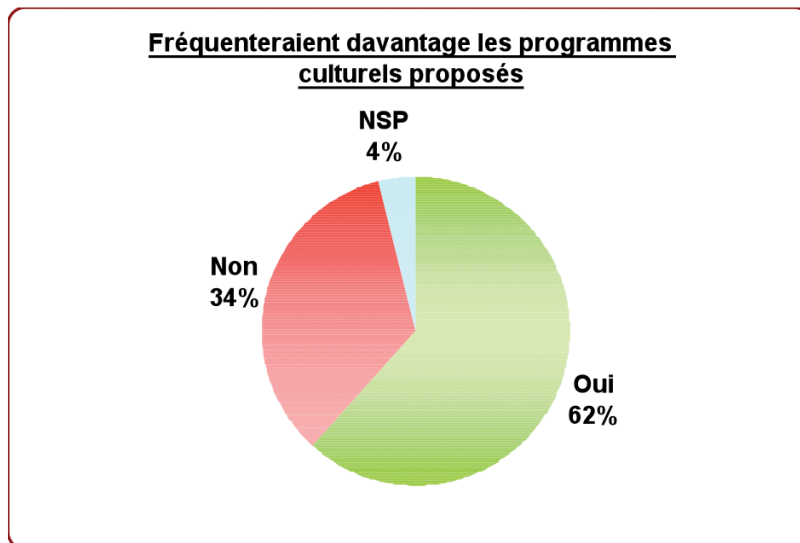


Base : Parents d'enfants de 18 ans ou moins ne suivant pas de cours d'occitan (1126)

Une offre culturelle et médiatique attirante

Question (aux intéressés par la proposition, cf deux tableaux précédents) : « Si vous en aviez la possibilité, fréquenteriez-vous alors davantage les programmes culturels proposés ? »

Plus de 6 répondants sur 10 (62%) intéressés par le développement de l'offre culturelle occitane fréquenteraient alors davantage ces programmes.



Base : Personnes intéressées par le développement de l'offre culturelle occitane (4095/5000 sondés au total)



RÉVOLUTION
DURABLE
CONSEIL GÉNÉRAL
DU GERS

